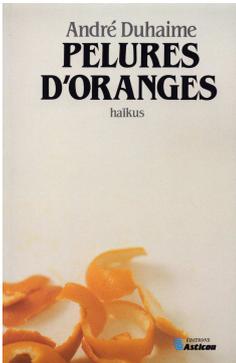


▲ Pelures d'oranges d'André Duhaime

Éditions Franc-Parler, 2013

ISBN 978-4-9906930-08

Prix : 1300 ¥



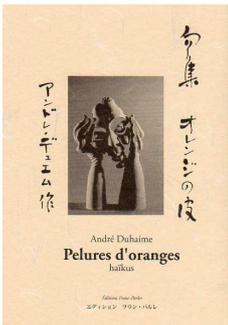
1987

Ce recueil de Duhaime, paru en 1987 aux éditions Asticou, était le sujet du concours de traduction organisé en 2005 par Franc-Parler, le site d'information sur la francophonie au Japon (<http://franc-parler.jp>)

au fond de son tiroir
la poupée mise aux poubelles
trois fois déjà

Cette édition bilingue, magnifiquement illustrée avec des calligraphies de Chomiyo Ichihara, même si elle ne présente pas l'intégralité des 100 haïkus, parvient à restituer l'ambiance originelle, à savoir la présence constante des enfants.

le plancher sale
d'amis
sans enfants



2013

« Il faudra lire ce recueil comme on traverse un ruisseau en sautant d'une pierre à l'autre. La discontinuité des blanc va relier les éclats d'enfance. [...] Les enfants entrent et sortent sans cesse de la maison, de son champ d'attention, de ses préoccupations, de ses poèmes. »¹

Mais les enfants, aussi présents soient-ils, n'apparaissent pas à chaque page, et l'essentiel de Duhaime reste la saisie de l'instant, quel qu'il soit.

feu rouge
le clapotis de l'essence
dans le réservoir

Ainsi, même 25 ans après, le charme de la lecture reste intact.

1. Micheline Beaudry, *L'homme qui plantait des haïkus* – Les éditions de la francophonie, 2013.